



## **Wasserbelüfter**



### **Original-Bedienungsanleitung Benutzerinformation**

#### **„Turbo-Jet“**

Diese Bedienungsanleitung ist vor der Installation und dem Gebrauch des gelieferten Gerätes zu lesen, zu beachten und aufzubewahren.

Sollte für den von Ihnen bezogenen Belüfbertyp vor der Inbetriebnahme eine Montage oder ein Zusammenbau notwendig sein, beachten Sie die Montagehinweise. Diese Hinweise müssen zuerst gelesen und befolgt werden.

Das Belüftungsgerät wurde hergestellt um Wasser, umzuwälzen und zu belüften. Jegliche andere Verwendung ist grundsätzlich ausgeschlossen und untersagt.

Eine fachmännische Prüfung vor Inbetriebnahme muss sicherstellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind. Ein Fehlerstromschalter (FI) mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA ist vorgeschrieben. Die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung muss mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen. In Standard-Ausführung werden alle Geräte komplett betriebsbereit angeschlossen geliefert. Alle Geräte sind mit einem Motorschutz (Thermoüberlastschutz) ausgerüstet (entweder als Motorschutzstecker am Kabelende oder als Thermofühler in der Motorwicklung). Sollten Sie auf eigenen Wunsch Geräte ohne Motorschutz oder mit freiem Kabelende bezogen haben, so ist der Motorschutz und/oder Stecker von einem Fachmann vor der Inbetriebnahme anzubringen.

#### ***Installation auf dem Gewässer***

Zur Installation benötigen Sie zwei zugfeste Seile. Diese Seile müssen Sie am Gerät befestigen. Bei einigen Geräten sind hierzu Ösen angebracht. Ansonsten ist die Befestigung an den Tragegriffen am Schwimmkörper oder an dem Siebkorb des Gerätes möglich. Die Seile müssen so am Gerät befestigt werden, dass sie keinesfalls in den Propellerraum gelangen können.

Nachdem an zwei Seiten des Gerätes Seile befestigt wurden, kann das Gerät ins Wasser gesetzt werden. Das Anschlusskabel sollte so am Gewässerrand abgelegt werden, dass es nicht mit ins Gewässer gezogen wird. Auf keinen Fall darf das Gerät zu diesem Zeitpunkt bereits mit dem Elektroanschluss verbunden sein!

Mit Hilfe der beiden Seile wird das Gerät in die gewünschte Position gezogen und die Seile fest am Teichrand befestigt. Achtung – unbedingt auf sichere Befestigung achten, da sich das Gerät sonst eindreht und das Anschlusskabel beschädigt. Zur Abspannung des Gerätes darf auf keinen Fall das Elektroanschlusskabel benutzt werden!

Bevor der Belüfter mit dem Elektroanschluss verbunden wird, ist sicherzustellen, dass sich keine Person im Gewässer aufhält. Ein Aufenthalt im Arbeitsbereich des Belüfters (insbesondere ein Schwimmen zum Gerät oder ein Beklettern des Belüfters) ist aus

Sicherheitsgründen ausdrücklich untersagt. Achtung! Verletzungsgefahr. Bei kleineren Becken/Teichen ist während des Betriebes ein Berühren des Gerätes untersagt.

Der Wasser-/Abwasserbelüfter kann nun mit dem Elektroanschluss verbunden werden. Achtung – unbedingt darauf achten, dass die Steckverbindung trocken ist.

Bei Belüftern in 400-V-Ausführung ist es möglich, dass die Drehrichtung des Motors nicht korrekt ist. Dies ist sofort erkennbar, die Oberflächenbelüfter werfen dann kein Wasser nach oben aus. Der montierte Motorschutzstecker ist mit einem Phasenwender ausgestattet. Ziehen Sie den Stecker bitte aus der Steckdose. Vorne im Stecker können Sie dann einfach zwei stromführende Pole mit einem Schraubenzieher tauschen. Die Drehrichtung wird dadurch korrigiert.

#### **Wartung**

Alle gelieferten Wasserbelüfter arbeiten weitgehend wartungsfrei. Von Zeit zu Zeit ist lediglich das komplette Gerät zu säubern. Hierzu ist es notwendig, dass Gerät vom Gewässer zu nehmen. Achtung – vorher Netzstecker ziehen!

Ist das Gerät mit einem Einlaufsieb versehen, so ist besonders dieses Sieb sauber zu halten, da nur bei sauberer Siebfläche eine einwandfreie Funktion des Gerätes sichergestellt ist. Vor der Reinigung des Siebes unbedingt Netzstecker ziehen! Mindestens einmal jährlich ist der einwandfreie Lauf des Propellers zu überprüfen. Das Gerät ist hierzu aus dem Wasser zu nehmen und der Netzstecker vor der Kontrolle zu ziehen. Bei Problemen setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

#### **Wichtig**

Veränderungen am Gerät oder das Öffnen des Motorteils sind untersagt. Für Schäden und Verluste, die durch den Ausfall eines Belüfters entstehen, übernehmen wir grundsätzlich keine Haftung. Vom Betreiber ist eine Absicherung (Alarmanlage) vorzusehen, die den evtl. Ausfall des Gerätes meldet.

#### **Sonstige Hinweise**

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, nicht haften, wenn die Hinweise und Vorschriften aus dieser Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden.

Der Belüfter darf niemals am Anschlusskabel gezogen, transportiert oder befestigt werden. Ein Auswechseln des Anschlusskabels darf nur von einer Fachkraft vorgenommen werden. Die Anschlussleitung darf nicht leichter sein als eine Gummischlauchleitung HO7 RNF (EN 60335-2-41). Vermeiden Sie unbedingt Abschürfungen und Scheuerstellen am Anschlusskabel!

Die elektrischen Steckverbindungen müssen im überflutungssicheren Bereich liegen und vor Feuchtigkeit geschützt sein. Anschlusskabel und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.

Die Wasserbelüfter dürfen nicht außerhalb des Wassers betrieben werden!

Bei einem evtl. Defekt des Belüfters dürfen Reparaturarbeiten nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt durchgeführt werden. Außerdem dürfen nur Original-Ersatzteile eingesetzt werden.

## **EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA**

### **EG – Declaration of Comformity In accordance with Machine Guidelines 2006/42/EG, Appendix IIA**



Der Hersteller  
The manufacturer



#### **LINN Gerätebau GmbH**

An der Sauerlandkaserne 1 – D-57368 Lennestadt - Oedingen

erklärt hiermit, dass die folgenden Wasserbelüfter  
state herewith, that the water aerator models:

*Turbo-Jet*

in Ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den Bestimmungen der oben genannten Richtlinie entsprechen.

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

Bevollmächtigter der LINN Gerätebau GmbH für die Zusammenstellung aller technischen Unterlagen: Ulrich Bishopink, Prokurist – Adresse wie oben

on account of their design, construction and circulation by us, to above mentioned guidelines. In the event of a change being made to these apparatus, without our consent, this declaration will be rendered invalid.

**Lennestadt, 05.02.2014**

**Linn Gerätebau GmbH  
gez. Ulrich Bishopink – Prokurist**

**LINN Gerätebau GmbH  
An der Sauerlandkaserne 1 – 57368 Lennestadt - Oedingen  
Tel. 02725 – 22021-0 Fax. 22021-20  
[www.linn.eu](http://www.linn.eu) - [info@linn.eu](mailto:info@linn.eu)**

# Water Aerator Operating Instructions (Translation of the operating instructions)

## “Turbo - Jet”



This user information should be read and observed before installation and use of the apparatus supplied.

Should your chosen aerator require assembly before operation, please read carefully the separate assembly information enclosed. These guidelines should be read and followed first. The aeration apparatus has been manufactured to circulate and ventilate water. Any other use is absolutely prohibited.

Before operation, examination by a qualified technician should take place to ensure that necessary electrical precautions are available. An electrical fault switch (FI) with a nominal current of up to 30mA is stipulated. The voltage displayed on the label of the apparatus must agree with that of the mains voltage. Standard models are delivered completely sealed and ready for use. All apparatus are equipped with a motor (overheating) protector (either by a motor protection device attached to the cable end or by a heat sensor inside the motor itself). If you have received apparatus without motor protection or with a free cable end, then a qualified technician should install the motor protector and/or attachment before operation.

### **Installation on water**

For installation purposes, you will require two tension proof ropes. These ropes must be secured to the apparatus. Some apparatus have loops fitted for this purpose. Otherwise, they can be attached to carrying handles on the floats or to the screen basket. The ropes should be secured so that they cannot under any circumstances come into contact with the propeller.

After ropes have been fitted to both sides of the apparatus, it can be positioned in the water. The connection cable should be positioned in such a way on the sides of the apparatus that it will not be pulled into the water. Under no circumstances must the apparatus be connected to the mains at this point!

With the help of the two ropes, the apparatus can be fixed into the desired position and the ropes secured on the sides of the pond. Warning – Be sure to attach securely so that the apparatus cannot swivel round and damage the connection cable. Under no circumstances should the connection cable be used to anchor the apparatus!

Before connecting the aerator to the mains, please ensure that no one remains in the water. Working on the aerator while in the water (in particular, swimming to the apparatus or clambering onto the aerator) is strictly prohibited on the grounds of safety. Warning!

Injury risk. For small pools/ponds, touching of the apparatus while in operation is prohibited.

The water/waste aerator can now be connected to the mains. Warning – Please ensure that the plug connection is dry.

It may happen that in the case of 400V models, the direction of rotation of the motor is incorrect. This is immediately recognisable (no water is thrown out from the upper surface of the aerator). The mounted motor protection plug is appointed with a phase reverse. Please pull the plug out. In front of the plug you can exchange the two live poles with a screw driver. The rotational direction will be corrected.

### **Maintenance**

All water aerators supplied require little or no maintenance. From time to time simply clean all parts of the apparatus. To do this you must remove the apparatus from the water. Warning – first disconnect from the mains!

If the apparatus is supplied with a screen, this, in particular, should be kept clean, for perfect functioning of the apparatus can only be assured if the surface of the screen is clean.

At least once a year, the apparatus should be examined for perfect running of the propeller and, in the case of submersible motors, for the condition of the motor's watertight flanges. If you experience any problems, please contact us.

### **Guarantee**

This apparatus carries a 12-month guarantee of proper use. A change to the apparatus or opening of the motor parts is prohibited and renders the guarantee invalid. We can accept no liability for damage and losses incurred as a result of breakdown of the aerator. The operator is advised to obtain protection (an alarm system), which would alert them to any eventual breakdown of the apparatus.

### **Further Information**

We would advise you that, in accordance with product liability law, we do not accept liability for damage caused by our apparatus, if the information and advice given within these operating instructions has not been followed.

The aerator should never be pulled, carried or fixed into place, by the connection cable. Only suitably qualified persons should carry out replacement of the connection cable. The connection lead should be no lighter than a rubber hose HO7 RN-F (EN 60335-2-41). Avoid wear and tear on the connection cable!

The electric lead should be kept in an area where there is no risk of flooding and should be protected from damp. Connection cable and plug should be examined for damage before use.

The aerator should not be operated out of water! In the event of aerator defects, repairs should be carried out only by the manufacturer or by an authorised dealer. In addition, only original spare parts should be used.

The aerator is fitted with a rubber over-current device, designed to protect the motor from overload. It is fitted next to the round site plug, and has a reset button. It is not weatherproof, and should be protected from rain and direct sunlight. If the overcurrent device trips out the power to the aerator, investigate the cause promptly. Repeated pushing of the reset button, may damage the motor. Consult your supplier about servicing the motor. Removal of the overcurrent device will invalidate the warranty.

## Turbo-Jet – Operating Instructions (Translation of the operating instructions)



- Please read the following instructions carefully before using your Turbo-Jet!

You receive an aerator completely ready installed for operating. Please pay attention to following instructions and we guarantee a secure application in your waters.

### • Electrical Connection

The connection of the "Turbo-Jet" to an electrical supply should be made as with any other water-circulating pump. It is essential to use an ELCB or RCD. Repair of the electrical connection or motor (after the expiry of the manufacturer's warranty) should only be carried out by the manufacturer, or a qualified electrician.

### • Installation

- Two ropes will be needed to secure the Turbo-Jet in position. It is convenient to fasten the middle of each of the two ropes to the float. Otherwise, use the handles if more convenient, ensuring that the ropes or cable will not foul the rotating propeller when in use.
- Please pay attention to cushion the back-pressure, caused by water-circulation.
- To avoid icy air tubes please insulate this tube with commercial approved insulation material. It is possible to reduce or completely seal the tube if no air in yet of water is wanted. This will cause no damages at motor.
- Do not damage the cable! Otherwise water can run through the cable into the submerged motor.*

### • Maintenance

The Turbo-Jet is almost maintenance-free. You only have to clean the input screen and appliance now and then. Besides please check at least once a year the perfect running of the propeller.

Turbo-Jet has a 1 year guarantee, subject to correct use, and excludes normal wear and tear. No responsibility will be accepted for any consequential losses which result from any failure of the Turbo-Jet. It is strongly recommended to fit an appropriate equipment failure alarm.

## Wasserbelüfter

### „Turbo-Jet“

### Zusatzhinweise



Sie erhalten nachstehend einige zusätzliche Hinweise zu dem o. g. Belüfertyp. Bitte beachten und befolgen Sie diese Hinweise:

### • Inbetriebnahme

- Das Gerät darf erst mit dem Elektroanschluss vor Ort verbunden werden, wenn es fest auf dem Gewässer arretiert ist.
- Zur Installation benötigen Sie zwei zugfeste Halteseile. Diese befestigen Sie an den beiden Haltegriffen am Schwimmer. Am Sichersten ist die Befestigung an zwei Punkten, nach links und rechts vorne, in Strömungsrichtung. Die Seile müssen so befestigt werden, dass ungefähr ein 90 Grad Winkel entsteht.

**Achtung!** Die Seile und Befestigungspunkte müssen fest und sicher sein, da (besonders beim Anschalten) ein Rückstoß entsteht.

- Es ist möglich, den Lufteinzug zu reduzieren. Hierzu müssen Sie nur die Luftleitungsschläuche reduzieren oder schließen. Die große Wasserumwälzung bleibt erhalten und der Motor nimmt dadurch keinen Schaden!

### • Wartung

Der Wasserbelüfter „Turbo-Jet“ arbeitet weitgehend wartungsfrei. Zweimal jährlich ist der einwandfreie Lauf des Propellers und der Ölstand im Motor zu überprüfen.

Motornennleistung	0,35	0,55	0,75	1,1
Aufnahmeleistung	470	820	1100	1500
Spannung	230	230/400	230/ 400	400
Drehzahl	2900	2900	2900	2900
Wirkzone	m	50	60	80
Gewicht	kg	ca. 15	ca. 25	ca. 25
Maße Durchmesser/Höhe	48/36 cm	80/60 cm	80/60 cm	80/60 cm